# Traduction française de référence

## HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_ea3599e7f10a0511e9cd

SHA-256: ea3599e7f10a0511e9cd018252ff4b210f46047817fdea5a6f664d1c8010d1b5

## Page source 1

| Texte source | Français |
|---|---|
| EU Prohlášení o shodě (Prohlášení o shodě ES) | Déclaration de conformité UE (Déclaration de conformité CE) |
| podle nařízení (EU) 2024/1781 (podle směrnice 2009/125/ES) | conformément au règlement (UE) 2024/1781 (conformément à la directive 2009/125/CE) |
| Výrobce | Fabricant |
| HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika | HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika |
| prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody | déclare sous sa seule responsabilité que l'appareil de chauffage des pièces à vivre et des espaces communs sans chauffe-eau |
| Dale s troubou 04 347 17-C | Dale s troubou 04 347 17-C |
| je ve shodě s nařízeními: | est conforme à la réglementation : |
| (EU) 2024/1781 (směrnicí 2009/125/ES) | (UE) 2024/1781 (Directive 2009/125/CE) |
| (EU) 2015/1185 | (EU) 2015/1185 |
| a splňuje harmonizované normy: | et est conforme aux normes harmonisées : |
| EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 | EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 |
| Zkoušku podle harmonizované normy provedl oznámený subjekt: | L’essai, réalisé conformément à la norme harmonisée, a été effectué par l’organisme notifié : |
| Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 | Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015 |
| a vydal protokol o zkoušce: | et a publié un rapport d'essai : |
| 30-15459/T | 30-15459/T |
| Protipožární ochrana, jakož i bezpečnostní vzdálenosti k hořlavým materiálům atd., musí být bezpodmínečně dodržena! Topeniště musí být neustále zásobeno dostatečným množstvím spalovacího vzduchu. Vzduchotechnické systémy, jako např. odsavač par, mohou způsobit poruchy funkce hoření! Topidla s teplovodním výměníkem mohou být uvedena do provozu pouze za předpokladu, že všechny bezpečnostní a ochranné prvky teplovodního systému jsou plně funkční! Při návrhu komína je nutné brát v úvahu parametry spalin uvedené na topidle! Je nutné dodržovat pokyny uvedené ve všeobecném návodu a technické dokumentaci! | Les règles de protection incendie et les distances de sécurité par rapport aux matériaux inflammables doivent être scrupuleusement respectées. L'arrivée d'air comburant doit être suffisante en permanence. Les systèmes de ventilation, comme les hottes aspirantes, peuvent perturber la combustion. Les appareils de chauffage avec échangeur d'eau chaude ne doivent être mis en service que si tous les dispositifs de sécurité et de protection du circuit d'eau chaude sont parfaitement fonctionnels. Lors de la conception du conduit de cheminée, il est impératif de tenir compte des paramètres des gaz de combustion spécifiés pour l'appareil. Les instructions générales et la documentation technique doivent être scrupuleusement respectées. |
| Podepsáno za výrobce a jeho jménem: | Signé au nom du fabricant : |
| V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 06.08.2025 | À Jiřetín pod Jedlovou, le 06.08.2025 |
| David Tröschel | David Tröschel |
| Technický ředitel | Directeur technique |

# EU Prohlášení o shodě (Prohlášení o shodě ES)

podle nařízení (EU) 2024/1781 (podle směrnice 2009/125/ES)

Výrobce

**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody

**Dale s troubou 04 347 17-C**

je ve shodě s nařízeními:

**(EU) 2024/1781 (směrnicí 2009/125/ES)**

**(EU) 2015/1185**

a splňuje harmonizované normy:

**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

Zkoušku podle harmonizované normy provedl oznámený subjekt:

**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

a vydal protokol o zkoušce:

**30-15459/T**

Protipožární ochrana, jakož i bezpečnostní vzdálenosti k hořlavým materiálům atd., musí být bezpodmínečně dodržena! Topeniště musí být neustále zásobeno dostatečným množstvím spalovacího vzduchu. Vzduchotechnické systémy, jako např. odsavač par, mohou způsobit poruchy funkce hoření! Topidla s teplovodním výměníkem mohou být uvedena do provozu pouze za předpokladu, že všechny bezpečnostní a ochranné prvky teplovodního systému jsou plně funkční! Při návrhu komína je nutné brát v úvahu parametry spalin uvedené na topidle! Je nutné dodržovat pokyny uvedené ve všeobecném návodu a technické dokumentaci!

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 06.08.2025

David Tröschel
Technický ředitel

# EÚ vyhlásenie o zhode (Vyhlásenie o zhode ES)

podľa nariadenia (EU) 2024/1781 (podľa smernice 2009/125/ES)

Výrobca

**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

prehlasuje na svoju výhradnú zodpovednosť, že spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností bez ohrevu vody

**Dale s troubou 04 347 17-C**

je v zhode s nariadeniami:

**(EU) 2024/1781 (smernicou 2009/125/ES)**

**(EU) 2015/1185**

a spĺňa harmonizované normy:

**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

Skúšku podľa harmonizovanej normy vykonala notifikovaná osoba:

**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

a vydala protokol o skúške:

**30-15459/T**

Protipožiarna ochrana, ako aj bezpečnostné vzdialenosti k horľavým materiálom atď., musia byť bezpodmienečne dodržané! Kúrenisko musí byť neustále zásobené dostatočným množstvom spaľovacieho vzduchu. Vzduchotechnické systémy, ako napr. odsávač pár, môžu spôsobiť poruchy funkcie horenia! Ohrievače s teplovodným výmenníkom môžu byť uvedené do prevádzky iba za predpokladu, že všetky bezpečnostné a ochranné prvky teplovodného systému sú plne funkčné! Pri návrhu komína je nutné brať do úvahy parametre spalín uvedené na ohrievači! Je nutné dodržiavať pokyny uvedené vo všeobecnom návode a technickej dokumentácii!

Podpísal za a v mene výrobcu:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 06.08.2025

David Tröschel
Technický riaditeľ

# Deklaracja zgodności UE (Deklaracja zgodności WE)

zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2024/1781 (zgodnie z dyrektywą 2009/125/WE)

Producent

**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

deklaruje na swoją wyłączną odpowiedzialność, że urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i socjalnych bez podgrzewania wody

**Dale s troubou 04 347 17-C**

jest zgodny z przepisami:

**(UE) 2024/1781 (dyrektywa 2009/125/WE)**

**(EU) 2015/1185**

i spełnia normy zharmonizowane:

**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

Badanie według normy zharmonizowanej zostało przeprowadzone przez jednostkę notyfikowaną:

**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

i wydał raport z testu:

**30-15459/T**

Należy bezwzględnie przestrzegać ochrony przeciwpożarowej oraz bezpiecznych odległości od materiałów łatwopalnych itp.! Kominek musi być zawsze zasilany odpowiednią ilością powietrza do spalania. Instalacje wentylacyjne, takie jak dygestorium, mogą powodować nieprawidłowe działanie funkcji spalania! Podgrzewacze z wymiennikiem ciepłej wody można uruchamiać wyłącznie pod warunkiem, że wszystkie elementy zabezpieczające i ochronne instalacji ciepłej wody są w pełni sprawne! Projektując komin należy uwzględnić parametry spalin podane na nagrzewnicy! Należy przestrzegać wskazówek podanych w instrukcji ogólnej i dokumentacji technicznej!

W imieniu producenta podpisał:

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 06.08.2025

David Tröschel
Dyrektor techniczny

# EU Declaration of Conformity (EC Declaration of Conformity)

according to Regulation (EU) 2024/1781 (according to Directive 2009/125/ES)

Manufacturer

**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

declares under its sole responsibility, that the appliance for heating living and social rooms without hot water preparation

**Dale s troubou 04 347 17-C**

is in compliance with the regulations:

**(EU) 2024/1781 (Directive 2009/125/ES)**

**(EU) 2015/1185**

and complies with the harmonised standards:

**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

The test according to the harmonised standard was carried out by a notified body:

**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

and issued a test report:

**30-15459/T**

Fire protection and safety distances such as distances to combustible building materials must be observed! An adequate supply of combustion air for the appliance must be guaranteed at all times. Air-suction systems can interfere with the combustion air supply! Appliances fitted with a boiler may only be put into operation if all safety devices are ready for operation and functional! The flue gas values of the appliance must be observed for the chimney dimensioning! It is necessary to follow the instructions given in the general instructions and technical sheet!

Signed for and on behalf of the manufacturer by:

At Jiřetín pod Jedlovou on 06.08.2025

David Tröschel
Technical Director